



# France Albanie Express



Membre de l'Union des Chambres de Commerce et d'Industrie Françaises à l'Étranger  
Anëtar i Unionit të Dhomave të Tregtisë dhe Industrisë Franceze jashtë Francës

No.7, Août 2013  
[www.ccifa.al](http://www.ccifa.al)

elvin shyta  
photographer

18 Juillet 2013 Tirana Albania



CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE  
FRANCE - ALBANIE



[www.ccifa.al](http://www.ccifa.al)

« Le grand orateur du monde, c'est le succès ! »

Napoléon Bonaparte

## A lire!

Nouveau membre

Soirée Gala de la CCI France-Albanie

Assemblée Générale de l'UCCIFE

Rencontre avec son Excellence M. Edi Rama

Forum : Présenter votre entreprise

l'IFG de Tirana fête son anniversaire

Hubert de Saint Jean « passe la main » à Frédéric Blanc

Candidatures francophones spontanées



Julien Roche, Dritan Tola, Blerina Kazhani, Hubert de Saint Jean

## Manifestations culturelles:

Fête nationale de la France 14 Juillet 2013

Kermesse de l'école française de Tirana

A venir : Ce que la France a apporté au Monde ?

L'Albanie, une beauté sauvage à découvrir!



## NOUVEAU MEMBRE

« Se réunir est un début; rester ensemble est un progrès; travailler ensemble est la réussite»

Nous avons le plaisir de vous informer que le nouveau membre de la CCI France-Albanie est:

M. Olivier Laurence  
SAFRAN  
ALEAT



Olivier Laurence

Nous lui souhaitons la bienvenue!

## Pourquoi devenir membre ?

Devenir membre de la Chambre de Commerce et d'Industrie  
France-Albanie c'est l'occasion :

De faire prospérer vos affaires dans l'ensemble d'Albanie

De bénéficier d'un service d'appui aux entreprises

D'accéder aux marchés français, européens par l'action de notre réseau

D'établir les relations d'affaires avec les marchés français

De découvrir nos différents supports de publications

De participer à nos événements de réseautage organisés tout au long de l'année

LE CLUB FRANCE CÉLÈBRE SON CHANGEMENT DE DÉNOMINATION

en

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCE-ALBANIE



Chandelles, musique d'ambiance avec une artiste au piano, tables joliment dressées, la soirée de Gala qui marque traditionnellement la «Fête de l'Été» a eu le jeudi 18 juillet 2013, à l'Hotel Sheraton.

A cette occasion, nous avons fêté aussi la dénomination en «Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie» (CCI France Albanie). Environ 70 personnes s'étaient réunies pour l'occasion, dont Mme. Christine Moro, Ambassadeur de France en Albanie, M. Dritan Tola Ambassadeur d'Albanie en France, 38 membres de la CCI France Albanie (qui représentent un peu plus de quatre mille employés), accompagnés de leurs conjoints et d'autres invités, amis de la CCI France-Albanie. Ce soir-là, notre Président, M. Julien Roche, a remercié tous les membres qui ont rendu possible cette dénomination: *«Grace à vous, l'Union des Chambres de Commerce et d'Industrie Françaises à l'Etranger a voté à l'unanimité l'adhésion de la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie, je suis très confiant que la CCI France-Albanie sera un grand succès !*

Le discours du vice-Président, M. Hubert de Saint Jean, a débuté pour dire «Merci». *«Merci aux membres de la CCI France Albanie pour leur participation. Nous avons essayé de faire de ces rencontres un moment inoubliable et j'espère que vous êtes tous satisfaits. Je suis fier de partager avec vous ce moment et moi aussi, comme Julien, je suis confiant que la CCI France-Albanie sera un grand succès !»*



M Julien Roche chambre de commerce et d'industrie France-Albanie



M Hubert de Saint Jean chambre de commerce et d'industrie France-Albanie



Ensuite, des mots de félicitations furent prononcés par les deux Ambassadeurs, S.E. Mme Christine Moro et M. Dritan Tola. La soirée a débuté avec un buffet aux couleurs de la France. Un repas savoureux et bien relevé. Après les discours nous avons pu assister à la prestation de Mme Majlinda Laska qui a chanté les deux hymnes nationaux.

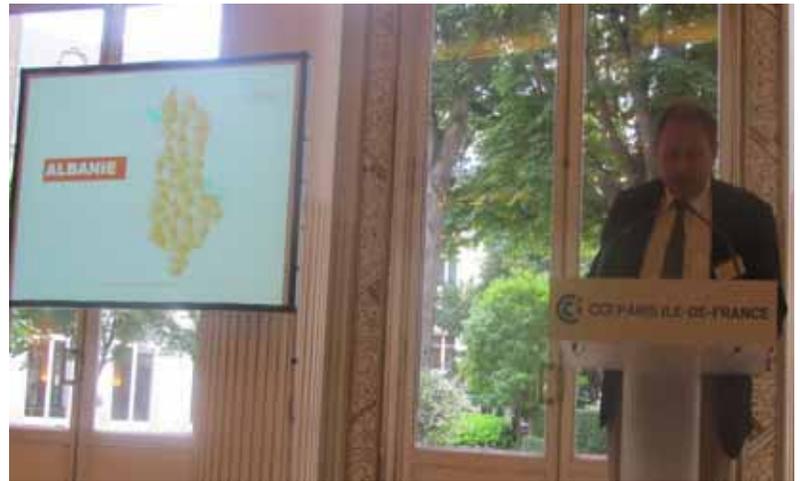
*"La Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie, créée en 2011, l'ex Club d'Affaires France-Albanie, rassemble à ce jour 38 entreprises membres. Son cœur de métier est l'appui aux entreprises et en particulier les petites et moyennes entreprises qu'elles soient françaises ou albanaises, basées en France ou en Albanie. Forte de ses relations avec les CCI de France, la CCI France-Albanie est un partenaire de premier choix pour les entreprises françaises souhaitant trouver des clients, des fournisseurs ou voulant se développer en Albanie. Riche d'un puissant réseau développé grâce à l'organisation de plus de 20 événements par an, la CCIFA offre une large gamme de services en matière de publicité, d'études de marché et de développement commercial".*

## ASSEMBLEE GENERALE DE L'UNION DES CHAMBRES DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISES A L'ETRANGER

L'Assemblée Générale de l'UCCIFE, a eu lieu le 24 juin prochain à la Chambre de commerce et d'industrie de Paris-Ile-de-France. Lors de l'Assemblée, a été élu le nouveau Conseil d'Administration de d'Union pour la mandature 2013-2016.

L'AG a également validé de nouveaux membres

L'adhésion de la CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCE-ALBANIE, l'ancien Club d'Affaires France-Albanie a été voté à l'unanimité.



Hubert de Saint Jean



Julien Roche, Hubert de Saint Jean

Cet événement de prestige a constitué une vitrine des chambres de commerce françaises dans le monde et a réuni plus de 200 personnes, dont :

Mme Nicole Bricq, Ministre du Commerce Extérieur de la France, M. Pierre Antoine Gailly, Président de CCI Paris Ile-de-France/Président de l'UCCIFE, M. Dominique Brunin, Délégué General UCCIFE, M. Charles Maridov, Directeur Appui et Développement UCCIFE, les présidents et directeurs des chambres de commerce françaises à l'étranger, le Conseil et la direction de l'UCCIFE

et M. Julien Roche Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie (CCIFA) M. Hubert de Saint Jean, vice-président CCI France Albanie, Mme. Blerina Kazhani, Secrétaire Générale CCI France Albanie ainsi que M. Dritan Tola, Ambassadeur d'Albanie en France.



Membres de l'UCCIFE

## DEJEUNER-RENCONTRE AVEC SON EXCELLENCE M. EDI RAMA

Son Excellence, M. Edi RAMA et le Conseil d'Administration de la Chambre de Commerce et d'Industrie France Albanie (CCIFA) étaient réunis pour un déjeuner-rencontre le 25 Avril dernier au Restaurant Otium, à Tirana.

Après le mot de bienvenue du Président, la rencontre a été ouverte par les questions du Conseil au futur Premier ministre :

Quels sont les principaux problèmes économiques du pays?

Quelles sont les solutions-propositions à y apporter pour y remédier?

M. Rama, après avoir félicité la CCI France Albanie pour son travail en faveur du développement des relations France-Albanie, les a entretenus de la situation actuelle du pays et des solutions qu'il compte mettre en œuvre pour lutter efficacement contre la crise économique. Au cours de ce riche débat, son excellence, M. Edi Rama a pu longuement exposer sa vision de la situation économique albanaise et sa stratégie économique et sociale.

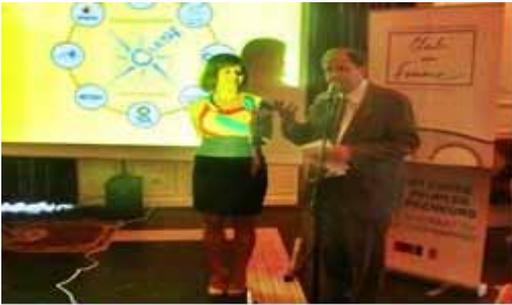


M. Edi Rama et les membres du Conseil d'Administration de la CCI France-Albanie

# FORUM: PRESENTATION DES ENTREPRISES

En commerce, l'occasion est tout!  
Honoré de Balzac

## LES PREMIERES PRESENTATIONS: CELESI GROUP ET DIAMANT SHPK



### LE BUT DE L'ÉVÉNEMENT

S'INFORMER  
PROSPECTER  
COMMUNIQUER  
RELATIONS PUBLIQUES

"ÇELESI Media Group" operates in the Albanian market since 1998. ÇELESI, which means the "key" in Albanian, is the leading content provider of the practical information sector in Albania.

#### Our Philosophy:

Being aware of our specific position, on one hand in between the new Albanian consumer, and new Albanian business; on the other hand in between the opening Albanian market and foreign investor interests, we focused in the practical and objective information products and services, developing the sense of a tangible "ubiquity":

These perceptions represent our commitment to our clients and our consumers. Such commitment enables us to offer a unique insight and a unique performance. "ÇELESI Media Group" has five main operations under its banner: ÇELESI Newspaper, KULT magazine, PRACTICAL GUIDES publications, ÇELESI Design & Publicity advertising agency and INFO SHOPS, our P.O.S network:

[www.gazetacelesi.al](http://www.gazetacelesi.al)

**Diamant** has successfully operated in national and international cargo services. Is a member of the Association of Albanian carriers "ANALTIR" since 1998.

With a potential park of vehicles (number of plate 120) Diamant satisfies all of its customers needs. Quality of service and speed, has made a very large number of stable clients.

With our international transport service we travel throughout Europe, and thanks to a large network of correspondent shipments we can accomplish our customers wherever they are within 24 hours.

Diamant is specialized in group transportation of goods from Europe. Diamant currently sends about 15 trucks per month from Europe to Albania. For local transport, thanks to the large number of vehicles we can send goods within Albania with a capacity of 1000 tons per day.

[www.diamant.com.al](http://www.diamant.com.al)

## L'INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION DE TIRANA FÊTE SON 15ÈME ANNIVERSAIRE

Fondé, il y a 15 ans, l'IFG de Tirana a fêté le 31 Mai dernier son anniversaire avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie. Les festivités du 15 ème anniversaire ont eu lieu à l'hôtel Sheraton de Tirana en la présence de ses 200 anciens élèves, de l'Ambassadeur de France en Albanie, S.E. Mme. Christine Moro, de M. Jorgaq Kaçani, président de l'Université Polytechnique de Tirana, de M. Julien Roche, président de la CCI France Albanie, de M. Hubert de Saint-Jean, vice président de la CCI France Albanie ainsi que des membres de la CCI et des représentants des plus grandes entreprises françaises et francophones en Albanie.



Le mot de bienvenue a été prononcé par M. Aleksander Xhuvani, directeur de l'institut qui a félicité et remercié tous les étudiants et a présenté le premier « Annuaire des Anciens Elèves de l'IFG de Tirana ».



Dans son mot de félicitations, M. Julien Roche a évoqué ses tout premiers souvenirs de la fondation de l'IFG de Tirana « Je me souviens des premiers pas de l'IFG il y a déjà 15 ans ! J'ai participé à cette époque, à la demande de notre ami Alexandre, au comité de sélection des candidatures. Les candidats arrivaient à l'IFG remplis d'ambition et d'optimisme. Ils venaient de toute l'Albanie et même parfois de France pour tirer profit de cette formation, qui est devenu un investissement intellectuel important, un sérieux atout afin d'intégrer encore mieux la vie professionnelle » dit-il.

L'événement a continué avec la remise des diplômes à la promotion 2013 de l'IFG de Tirana. Il a été sponsorisé par Société Générale et Crédit Agricole Albanie.



Ensuite des mots de félicitations furent prononcés par M. Marc Pointet, coordonnateur académique de l'Université Montesquieu de Bordeaux 4, par M. Jorgaq Kaçani, président de l'Université Polytechnique de Tirana, par M. Hubert de Saint-Jean, vice président de la CCI France Albanie et directeur général de Société Générale Albanie, par M Jean-Louis Jung représentant de Crédit Agricole Albanie ainsi que par S.E. Mme Christine Moro, Ambassadeur de France en Albanie.

## HUBERT DE SAINT JEAN « PASSE LA MAIN » À FRÉDÉRIC BLANC

1) Vous allez prendre vos fonctions à la tête de la Société Générale Cote d'Ivoire et 'passer la main' à Frédéric Blanc. En même temps, vous venez d'être décoré par le Président d'Albanie, son Excellence, Bujar Nishani Le titre d'honneur pour «Mérites civils signalés». Un mot à propos de cette décoration et passation?

On ne quitte pas un pays et une banque aussi attachants sans émotion et même aussi sans ressentir une certaine peine à l'idée de se séparer de collègues et d'amis.



Hubert de Saint Jean; Bujar Nishani; Christine Moro  
DG-SGAL                      Président                      Ambassadeur

En même temps, je sais que la banque sera en de bonnes mains avec mon successeur Frédéric Blanc. C'est une grande satisfaction.

C'est un grand honneur et une grande joie de recevoir cette distinction de la part du Chef de l'Etat. Merci

2) Vous êtes aussi le co-fondateur et le Vice-Président de la CCI France-Albanie. Quelle a été votre expérience auprès de la CCI ?

Une expérience très enrichissante car on ne gère pas une association comme on gère une entreprise. C'est un mode différent de management particulièrement intéressant. C'est aussi un vrai plaisir de travailler en équipe avec le Président Julien Roche, la Secrétaire Générale Blerina Kazhani et les autres administrateurs. Nous essayons d'être sérieux dans nos projets sans nous prendre au sérieux. Le sens de l'humour de notre Président y contribue beaucoup

3) Votre dernier livre 'Ce que la France a apporté au Monde ?' sera prochainement publié à Tirana.

Promouvoir les entreprises françaises et leurs produits, c'est aussi faire connaître la culture et je dirai même la civilisation française auprès de nos amis Albanais. Ce modeste ouvrage tente de faire découvrir l'apport de la France à la civilisation universelle dans les différents domaines: artistiques, scientifiques, économiques ... Ce livre a été traduit en albanais par Blerina Kazhani et préface par Julien Roche. Un vrai travail d'équipe de la CCI France Albanie !



Mr. Frédéric Blanc                      Mr. Hubert de Saint Jean

### 3 QUESTIONS À FRÉDÉRIC BLANC

1) Vous venez de prendre vos fonctions à la tête de la Société Générale Albania. Quelques mots sur votre parcours professionnel ?

C'est en effet avec grand plaisir que je prends la suite d'Hubert de Saint Jean à la direction de la SGAL. Cette prise de fonction s'inscrit dans le cadre d'un parcours professionnel de 21 ans au sein du Groupe Société Générale, tant en France qu'à l'étranger. Plus précisément, après plusieurs années passées à l'Inspection Générale, j'ai occupé diverses fonctions de direction dans la banque de détail en France puis, depuis 2007, dans le réseau international, en Asie.



Frédéric Blanc

2) Quels sont vos projets de développement en Albanie?

Grace à l'action de mon prédécesseur, la SGAL est devenue en Albanie une banque de référence. Dans ce contexte mon action consistera naturellement à capitaliser sur les forces de la SGAL pour poursuivre son développement, au service de nos clients en Albanie.

3) La Société Générale Albania a été un soutien fort pour la CCI France Albanie. Comment envisagez-vous les possibilités d'encore mieux travailler ensemble ?

La Société Générale Albania a effectivement joué un rôle moteur dans la création et les premiers pas de la CCI France Albanie. Au-delà des projets spécifiques de la CCI France Albanie, auxquels la SGAL apportera bien entendu son soutien, l'enthousiasme et la volonté d'appuyer les entreprises françaises dans le développement de leurs activités en Albanie constituent de mon point de vue des ressorts essentiels de la contribution de la SGAL aux activités de la CCI France Albanie que je m'attacherai à préserver et développer.

# Candidatures francophones spontanées Kandidatura frankofone



Pour toujours mieux servir ses membres, la CCI France-Albanie diffuse par email les candidatures francophones spontanées intéressantes que nous recevons.

Si l'une ou l'autre retient l'attention, les membres sont libres de contacter eux-mêmes les candidats.

Nous mettons aussi en ligne les CV sur le site web de la CCI.

Pour toute question ou information supplémentaire, merci de contacter

[blerina.kazhani@ccifa.al](mailto:blerina.kazhani@ccifa.al)



Per t'ju sherbyer sa me mire nevojave te anetareve te saj, CCI France-Albanie shperndan me email kandidaturat frankofone spontane me interesante. Nese keto kandidatura terheqin vemendjen e anetareve, atehere, ata i kontaktojne vete kandidatet.

Gjithashtu, keto CV do te mund ti gjeni te publikuara te site i internetit i CCI-se

Per cdo informacion ju lutem kontaktoni [blerina.kazhani@ccifa.al](mailto:blerina.kazhani@ccifa.al)



## Manifestations culturelles

### FÊTE NATIONALE DE LA FRANCE 14 JUILLET 2013

L'Ambassadeur de France Mme Moro et son époux ont donné une réception le 11 juillet en l'honneur de la Fête nationale française.

De nombreuses personnalités, dont Le Président de la République et Mme Bujar Nishani ont honoré la réception de leur présence. La Présidente du Parlement, Mme Topalli, les ministres des Affaires étrangères, de la Défense, de la Culture, de l'Innovation, étaient également présents, de même que M. Edi Rama, et plusieurs personnalités de l'actuelle opposition ainsi que MM. Julien Roche et Hubert de Saint Jean.

La réception rassemblait en outre les représentants du corps diplomatique, ceux des institutions albanaises, la communauté française d'Albanie, les francophones et francophiles et tous ceux engagés dans les coopérations entre les deux pays.

La réception a été organisée avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie



# L'ÉCOLE FRANÇAISE DE TIRANA

Pour la fin de l'année scolaire, les parents d'élèves de l'Ecole Française de Tirana (EFT) ont organisé une Kermesse le 21 juin 2013, ouverte à tous les élèves mais aussi tous les amis de l'EFT. Un grand merci au Conseil de l'Ecole, aux parents organisateurs et au Président de l'école, M. Patrick Pascal.

Il y avait 9 stands de jeux, permettant de remporter de nombreux lots pour les petits (stylos, porte clefs, jeux de cartes, jouets divers), mais aussi une loterie pour les parents avec téléphone portable, bouteilles de vin, tapis et nappes albanais, dîner, etc. Tout cela avec musique et buffet.

Cette fête a été organisée avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie, la Société Générale Albania, le Crédit Agricole, Carrefour, Plus, l'Hôtel Sheraton, la Pâtisserie Française, les Fromages Le Français.

[www.eft-al.org](http://www.eft-al.org)



# CE QUE LA FRANCE A APPORTÉ AU MONDE ?

On trouvera très bientôt dans nos librairies de Tirana un nouveau livre intitulé « Ce que la France a apporté au Monde? » Ecrit par Hubert de Saint Jean pendant son séjour en Albanie, traduit en Albanais par Blerina Kazhani, de quoi parle ce livre ? Julien Roche nous le raconte dans sa préface :

***“Ce livre est une gourmandise pour l'esprit. Il raconte l'inventivité, le talent et souvent le génie d'illustres personnalités de tous temps qui ont en commun d'être français.***

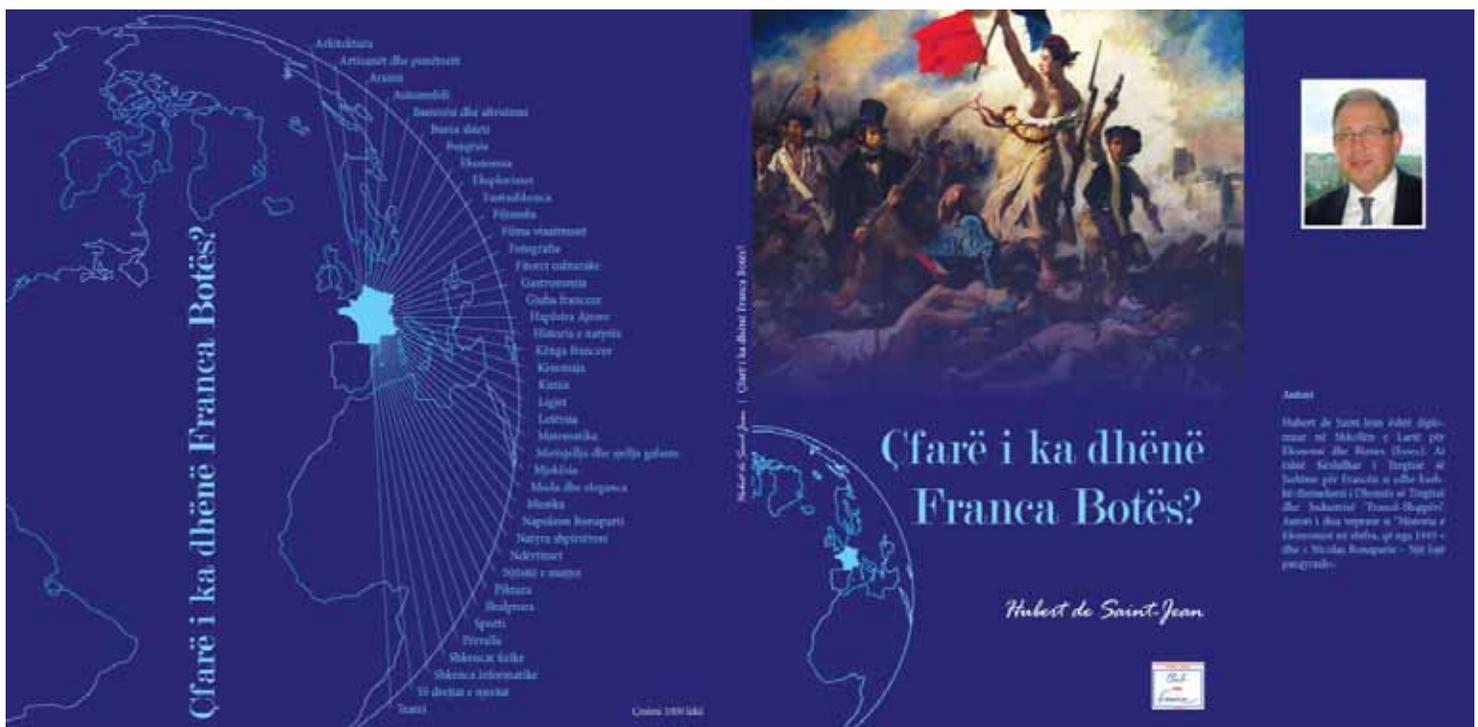
***Ces contributions de nature universelle sont autant de dons à l'humanité toute entière que chacun d'entre nous, y compris ici en Albanie, en tire les fruits chaque jour sans nécessairement savoir à qui ils les doivent et qu'ils sont autant de créations françaises.***

***Son auteur, Hubert de Saint Jean a décidément beaucoup de talents.***

***Vivant depuis quelques années en Albanie, Directeur général de la "Société Générale Albania", c'est un banquier hors pair, Fondateur et très actif vice Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie France Albanie, Conseiller du commerce extérieur de la France, père de famille adoré, également papa adoptif d'un superbe chat albanais au caractère bien trempé comme la plume de son maître dans une encre tricolore de belle facture, et pour ce qui me concerne, ami fidèle et précieux.***

***Il nous laisse en quittant l'Albanie, en compensation à la tristesse de le voir partir, ce remarquable ouvrage que je vous invite à dévorer sans plus attendre si vous ne vous êtes pas encore endormi sur cette préface, car la suite est beaucoup plus brillante. Ce n'est pas un livre de chevet car il donne trop à réfléchir à ces contributions exceptionnelles de la France pour s'endormir aussitôt”.***

***Vous voilà prévenus !  
Bonne lecture***



# L'ALBANIE- le Pays des Aigles

## *découvrez la beauté de nos plages*

L'Albanie est renommée pour ses plages, qui sont de toute beauté. Parfois, Elles sont entourées de gros rochers. Néanmoins, le sable reste accessible toute l'année pour bronzer sans inquiétude. La villa de votre hôtel et la chambre de votre *guesthouse* seront à deux pas de la plage qui aussi permettent de faire du canoë.

*Découvrez la beauté de nos plages:*  
<http://www.youtube.com/watch?v=SDs50QiCJ1U>

**«La vie est beauté Admire-la»  
Mère Teresa**



# Nous font confiance /Na japin besimin e tyre!

## Membres bienfaiteurs/Anetare mireberes



[www.green-technologies.biz](http://www.green-technologies.biz)



[www.societegenerale.al](http://www.societegenerale.al)



[www.eurocopter.com](http://www.eurocopter.com)



[www.gdfsuez.com](http://www.gdfsuez.com)



[www.eads.net](http://www.eads.net)



[www.cnr.tm.fr](http://www.cnr.tm.fr)

## Partenaires strategiques/Partenere strategique



[www.aeat.com](http://www.aeat.com)



<http://www.credit-agricole.al>



[www.eaglesecurityalbania.com](http://www.eaglesecurityalbania.com)



[www.amadeus-group.com](http://www.amadeus-group.com)



[www.kastrati-group.com](http://www.kastrati-group.com)



[www.ascunion.org.al](http://www.ascunion.org.al)



## Membres/Anetare



Alkesander Xhuvani  
[axhuvani@yahoo.com](mailto:axhuvani@yahoo.com)



Edvin Murati  
[edvinmurati@hotmail.fr](mailto:edvinmurati@hotmail.fr)



Mustafa Xhemalaj  
[mustducati@hotmail.com](mailto:mustducati@hotmail.com)

## BOGA & ASSOCIATES

LEGAL • TAX • ACCOUNTING

[www.bogalaw.com](http://www.bogalaw.com)



Mei Properties

[www.century21albania.com](http://www.century21albania.com)



[www.sheratontiranahotel.com](http://www.sheratontiranahotel.com)



[www.tashkopustina.com](http://www.tashkopustina.com)



[www.selenicebitumi.com](http://www.selenicebitumi.com)



[www.pedersenandpartners.com](http://www.pedersenandpartners.com)



[www.kalo-attorneys.com](http://www.kalo-attorneys.com)



[www.infosoftgroup.com.al](http://www.infosoftgroup.com.al)



[www.peugeot.al](http://www.peugeot.al)



[www.plus.al](http://www.plus.al)



<http://pespagroup.com>



[ysula@celesi.com](mailto:ysula@celesi.com)



<http://www.carrefour.com>



<http://www.nexter-group.fr>



[www.diamant.com.al](http://www.diamant.com.al)



Olivier Laurence  
[olivier.laurence@morpho.com](mailto:olivier.laurence@morpho.com)



[www.primalat.com.al](http://www.primalat.com.al)



[www.interalbanian.com](http://www.interalbanian.com)



[br-company.com](http://br-company.com)



[www.alwsd.com](http://www.alwsd.com)



[www.gjiniconsulting.com](http://www.gjiniconsulting.com)



[gjergji@themeli.com](mailto:gjergji@themeli.com)



[www.mpay.al](http://www.mpay.al)

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE  
FRANCE - ALBANIE



[www.ccifa.al](http://www.ccifa.al)

**UN PONT ENTRE  
DEUX PEUPLES  
ENTREPRENEURS**

NJË URË NDËRMJET DY  
POPUJVE SIPËRMARRËS

Twin Towers  
Bul « Deshmoret e Kombit », Kulla 1, kati 9, Tirana, Albanie  
Tel. +355 4 2280 471, mob. +355 684089998  
Fax.+355 4 2280 441  
NIPT : L12428451F  
e-mail:[blerina.kazhani@ccifa.al](mailto:blerina.kazhani@ccifa.al)  
[www.ccifa.al](http://www.ccifa.al)

Membre de l'Union des Chambres de Commerce et d'Industrie Françaises à l'Étranger  
Anëtar i Unionit të Dhomave të Tregtisë dhe Industrisë Franceze jashtë Francës